

世界母語日的由來與發展

國際母語デーの由来と発展

The History of International Mother Language Day and How It Has Been Celebrated

文・圖 | Nguyễn Thị Hà An 阮氏荷安 (政大東南亞語言與文化學程兼任講師)

「世界母語日」(International Mother Language Day) 為每年2月21日舉辦，開始於2000年至今，以促進世界和平和語言多樣性，並保護所有母語。此日始於聯合國教科文組織 (UNESCO) 於1999年11月會議中決選，然後在2007年聯合國會議通過決議，將2008年定為「國際語言年」，為了突顯語言多樣性對於促進文化多樣性及國際間相互理解的重要媒介。UNESCO堅信文化和語言多樣性對人類永續發展的重要性，在維護和平的任務範圍內努力維護並促進接受和尊重他人的文化和語言的差異。隨著越來越多的語言消失，語言多樣性正日益受到威脅，全球有40%的人口無法以他們能理解的語言來接受教育。然而，基於母語的多語言教育，特別是在幼兒教育中的重要性日益加深，以及對其在公共生活中的更多方面正在取得進展。多語言和多元文化社會皆通過其語言而存在，並以永續發展之姿來傳播和保存傳統知識和文化。有如 UNESCO 總幹事奧黛麗·阿祖萊 (Audrey Azoulay) 表示，「通過將母語的使用者更加接近，通過使母語在共同的環境中蓬勃發展，母

語還將生命帶入文化多樣性，並成為和平的媒介。」



2020年世界母語日海報 (取自UNESCO網站)。

語還將生命帶入文化多樣性，並成為和平的媒介。」

紀念孟加拉語言運動

「世界母語日」的決選是為了紀念1952年孟加拉 (原為東巴基斯坦) 事件。1948年，巴基斯坦政府把烏爾都語 (Urdu) 作為唯一的官

方語言，引發了使用孟加拉語 (Bengali) 的東巴基斯坦民眾的抗議。然而，1952年2月21日，有五名達卡大學的學生在孟加拉語言運動中遭軍警槍擊身亡。直到1956年，巴基斯坦才修憲承認孟加拉語和烏爾都語同為官方語言。聯合國的「世界母語日」決議由居住在加拿大溫哥華的孟加拉人拉菲克·伊斯蘭 (Rafiqul Islam) 提出，要求聯合國通過宣布世界母語日來拯救世界語言免於滅絕，日期定為2月21日，以紀念孟加拉語言運動。



拉賈斯坦邦示威者要求確立拉賈斯坦語為印度的官方語言之一 (2012.02.21)。

母語與教育應緊密結合

從2000年開始，每年「世界母語日」都有具體的主題，一步一步地將母語的學習和使用意識推廣到全世界，提醒人們在學習大眾強勢語言之外，必須正視母語的保存問題，尤其是小眾弱勢語言，例如，語言多樣性：3,000種瀕危語言 (2002)，兒童學習語言 (2004)，盲文和符號語言 (2005)，網絡空間使用多種語言 (2006)，多語言教育 (2007)，國際文化友好年 (2010)，利用資訊與傳播技術保護和促進語言及語言多樣性 (2011)，母語教學和全納教育 (2012)，書籍：母語教育的媒介 (2013)，當地語言促進世界公民意識：聚焦科學 (2014)，以語言為手段和內容的全納教育—語言至關重要 (2015)，優質教育、教學語言和學習效果 (2016)，以多語種教育邁向永續發展的未來 (2017)，保持語言多樣性並促進使用多種語

言以支持可持續發展目標 (2018)，國際原住民語言年 (2019)，無國界語言 (2020)。羅列歷年的主題，可見聯合國從語言的多樣性漸漸聚焦在「母語」本身，並將母語與教育緊密結合，到了2019年才正視在母語中面臨消失危機的「原住民語言」。

文化邊界跨越過地理及國家

2020年的主題是「無國界語言」，促進當地的跨境語言可以促進和平對話，並有助於保護原住民文化資產。例如，遍及非洲撒哈拉以南的斯瓦希里語使用者和南美洲的克丘亞語使用者，皆與其鄰國社區有著共同的文化。以母語作為工具，人們的文化邊界是跨越了地理及國家，以共同語言、共同文化為共享價值，也許國與國之間的對立會減緩許多，促進了共同語言—文化群體的和平共存以及永續發展。



邦加羅爾慶祝2017年國際母語日活動。

領》便主張鼓勵尊重母語教學以及促進和維護語言多樣性。前任UNESCO總幹事博科娃強調，「母語在多種語言優質教學是重要組成的部分，而優質教育本身就是增強男女平權及其社會能力的基礎。使用多種語言對於推動這些目標向前發展至關重要，涉及經濟增長、就業和健康，以及永續發展的消費、生產和氣候變遷。」通過支持同樣致力於促進網際網路上的語言多樣性的在地內容、媒體和知識份子，並且透過地方和原住民知識系統計劃（LINKS），強調母語和當地語言作為維護原住民文化知識的重要性，原住民文化知識是人類智慧的巨大儲備倉。

提升母語教學的重要性

UNESCO預計到2030年的政策聚焦於母語與語言政策，目標是提升各國的教育政策對母語的認知和改進，強調應認識到母語教學的重要性。GEM報告考察40個國家的教育計劃後，發現不到半數的國家會認識到母語在小孩早期教育的重要性。報告也指出，具有殖民歷史的國家通常很難進行雙語教育，如在許多繼續使用葡萄牙語或西班牙語的拉丁美洲國家，或在許多法語系非洲國家仍以法語為主要教學語言，可以看出推動母語教育的重要性和急迫性。在多民族社會中，如土耳其、尼泊爾、巴基斯坦、孟加拉、瓜地馬拉等國，仍通過學校系統強行使用主流語言，常常是廣泛社會問題和文化不平等的源頭。

語言多樣性有賴母語教學

有鑑於此，UNESCO《2030年教育行動綱

世界和平立足於尊重母語

可見，在各國已承認語言權（Linguistic rights）作為人類基本人權之一的基礎上，UNESCO更進一步強調人類使用母語作為教育和維護本土文化的基本權利，並且積極推動各國的多語言教育政策，尤其是具有多民族或經歷殖民背景的國家。母語的尊重、保存和互相了解，是世界和平的重要立足點。◆



Nguyễn Thị Hà An
阮氏荷安

越南京族，越南北寧省慈山市社三山社人，1982年生。政治大學中文系博士。現任政大東南亞語言與文化學程兼任講師，曾任越南胡志明市師範大學語文學系專任教師。